

EUROPAPARLAMENTS- OG RÅDSFORORDNING (EF) nr. 789/2004

2007/EØS/31/36

av 21. april 2004

om overføring av lasteskip og passasjerskip mellom registre innenfor Fellesskapet og om oppheving av rådsforordning (EØF) nr. 613/91(*)

EUROPAPARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPEISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om opprettelse av Det europeiske fellesskap, særlig artikkel 80 nr. 2,

under henvisning til forslag fra Kommisjonen,

under henvisning til uttalelse fra Den europeiske økonomiske og sosiale komité⁽¹⁾,

etter samråd med Regionkomiteen,

etter framgangsmåten fastsatt i traktatens artikkel 251⁽²⁾ og

ut fra følgende betraktninger:

- 1) Opprettelsen og gjennomføringen av det indre marked krever at de tekniske hindringene for overføring av lasteskip og passasjerskip mellom medlemsstatenes registre fjernes. Tiltak for å lette overføring av lasteskip og passasjerskip innenfor Fellesskapet er også nødvendige for å redusere kostnader og forenkle forvaltningsmessige framgangsmåter i forbindelse med overføring mellom registre innenfor Fellesskapet, noe som vil bedre driftsvilkårene og konkurransevnen for Fellesskapets skipsfartsvirksomhet.
- 2) Det er samtidig nødvendig å sikre et høyt nivå på sikkerheten om bord og på vern av miljøet, i samsvar med internasjonale konvensjoner.
- 3) Kravene i Den internasjonale konvensjon av 1974 om sikkerhet for menneskeliv til sjøs (SOLAS 1974), Den internasjonale konvensjon av 1966 om lastelinjer (LL 66)

og Den internasjonale konvensjon av 1973 om hindring av forurensning fra skip, endret ved protokollen av 1978 (MARPOL 73/78), fastsetter et høyt nivå på sikkerheten om bord og på vern av miljøet. Den internasjonale konvensjon av 1969 om måling av fartøyer fastsetter et enhetlig system for måling av handelsskips tonnasje.

- 4) Det internasjonale regelverket for passasjerskip er blitt skjerpet og presisert ved at Den internasjonale sjøfartsorganisasjon (IMO) har vedtatt et betydelig antall endringer i SOLAS 1974 og en større tilnærming av fortolkningene av reglene og standardene i SOLAS 1974.
- 5) Overføring mellom medlemsstatenes registre av lasteskip og passasjerskip som seiler under en medlemsstats flagg, bør ikke hindres av tekniske årsaker, forutsatt at skipene er anerkjent å være i samsvar med bestemmelsene i de aktuelle internasjonale konvensjonene av medlemsstatene eller på deres vegne av organisasjonene som er godkjent i henhold til rådsdirektiv 94/57/EF av 22. november 1994 om felles regler og standarder for organisasjoner som skal inspisere og besikte skip, og for sjøfartsmyndighetenes virksomhet i den forbindelse⁽³⁾.
- 6) En medlemsstat som mottar et skip, bør likevel kunne beholde muligheten til å anvende regler som i omfang og art er forskjellige fra dem som er omtalt i konvensjonene nevnt i artikkel 2 bokstav a).
- 7) For å sikre at medlemsstaten med mottaksregisteret kan gjøre et raskt og velbegrunnet vedtak, bør medlemsstaten med overføringsregisteret gi den alle aktuelle opplysninger som foreligger om skipets tilstand og utrustning. Medlemsstaten med mottaksregisteret bør likevel kunne utføre en inspeksjon for å bekrefte skipets tilstand og utrustning.

(*) Denne fellesskapsrettsakten, kunngjort i EUT L 138 av 30.4.2004, s. 19, er omhandlet i EØS-komiteens beslutning nr. 153/2004 av 29. oktober 2004 om endring av EØS-avtalens vedlegg XIII (Transport), se EØS-tillegget til *Den europeiske unions tidende* nr. 20 av 21.4.2005, s. 20.

⁽¹⁾ EUT C 80 av 30.3.2004, s. 88.

⁽²⁾ Europaparlamentsuttalelse av 13. januar 2004 (ennå ikke offentliggjort i EUT) og rådsbeslutning av 6. april 2004.

⁽³⁾ EFT L 319 av 12.12.1994, s. 20. Direktivet sist endret ved europaparlaments- og rådsdirektiv 2002/84/EF (EFT L 324 av 29.11.2002, s. 53).

- 8) Skip som er nektet adgang til medlemsstatenes havner i henhold til rådsdirektiv 95/21/EF av 19. juni 1995 om håndheving av internasjonale standarder for sikkerhet, hindring av forurensning og leve- og arbeidsvilkår om bord på skip som anløper havner i Fellesskapet, og som seiler i farvann under medlemsstatenes jurisdiksjon (havnestatskontroll)⁽¹⁾, eller som er holdt tilbake mer enn én gang som følge av inspeksjon i havn i løpet av de tre år som går forut for søknad om registrering, bør ikke kunne nyte godt av den forenklete ordningen for overføring til et annet register innenfor Fellesskapet.
- 9) De relevante internasjonale konvensjonene overlater visse viktige spørsmål om fortolkning av kravene til partenes skjønn. På grunnlag av sine egne fortolkninger utsteder medlemsstatene til alle skip som seiler under deres flagg og som omfattes av de relevante internasjonale konvensjonene, sertifikater som bekrefter at skipene er i samsvar med bestemmelsene. Medlemsstatene anvender nasjonale tekniske forskrifter, der noen bestemmelser inneholder andre krav enn dem som finnes i de internasjonale konvensjonene og tilhørende tekniske standarder. Det bør derfor innføres en egnet framgangsmåte for å løse uoverensstemmelser i fortolkningen av eksisterende krav, noe som kan oppstå ved anmodning om overføring til annet register.
- 10) For å gjøre det mulig å overvåke gjennomføringen av denne forordning, bør medlemsstatene oversende en kortfattet årsrapport til Kommisjonen. I den første årsrapporten bør medlemsstatene oppgi hvilke tiltak de har truffet for å lette gjennomføringen av denne forordning.
- 11) Bestemmelsene i rådsforordning (EØF) nr. 613/91 av 4. mars 1991 om overføring av skip fra ett register til et annet innen Fellesskapet⁽²⁾ blir vesentlig skjerpet og utvidet ved denne forordning. Forordning (EØF) nr. 613/91 bør derfor oppheves.
- 12) De tiltak som er nødvendige for gjennomføringen av denne forordning, bør vedtas i samsvar med rådsbeslutning 1999/468/EF av 28. juni 1999 om fastsettelse av nærmere regler for utøvelsen av den gjennomføringsmyndighet som er tillagt Kommisjonen⁽³⁾ —

⁽¹⁾ EFT L 157 av 7.7.1995, s. 1. Direktivet sist endret ved direktiv 2002/84/EF.

⁽²⁾ EFT L 68 av 15.3.1991, s. 1. Forordningen endret ved europaparlaments- og rådsforordning (EF) nr. 2099/2002 (EFT L 324 av 29.11.2002, s. 1).

⁽³⁾ EFT L 184 av 17.7.1999, s. 23.

VEDTATT DENNE FORORDNING:

Artikkel 1

Formål

Formålet med denne forordning er å fjerne de tekniske hindringene for overføring mellom medlemsstatenes registre av lasteskip og passasjerskip som seiler under en medlemsstats flagg, og samtidig sikre et høyt nivå på sikkerheten om bord og på vern av miljøet, i samsvar med internasjonale konvensjoner.

Artikkel 2

Definisjoner

I denne forordning menes med:

- a) «konvensjoner»: Den internasjonale konvensjon av 1974 om sikkerhet for menneskeliv til sjøs (SOLAS 1974), Den internasjonale konvensjon av 1966 om lastelinjer (LL66), Den internasjonale konvensjon av 1969 om måling av fartøyer og Den internasjonale konvensjon av 1973 om hindring av forurensning fra skip, endret ved protokollen av 1978 (MARPOL 73/78), i de ajourførte versjoner, og tilhørende bindende regelverk vedtatt innenfor rammen av Den internasjonale sjøfartsorganisasjon (IMO), samt protokoller og endringer av disse tekstene i ajourførte versjoner,
- b) «krav»: de krav til sikkerhet, sjøfartssikkerhet og hindring av forurensning i forbindelse med bygging og utrusting av skip fastsatt i konvensjonene og, for passasjerskip i innenriksfart, de som er fastsatt i rådsdirektiv 98/18/EF av 17. mars 1998 om sikkerhetsstandarder for passasjerskip⁽⁴⁾,
- c) «sertifikater»: sertifikater, dokumenter eller samsvars-erklæringer som utstedes av en medlemsstat eller av en godkjent organisasjon på dens vegne i samsvar med konvensjonene og, for passasjerskip i innenriksfart, i samsvar med bestemmelsene i artikkel 11 i direktiv 98/18/EF,
- d) «passasjerskip»: et skip som fører mer enn tolv passasjerer,

⁽⁴⁾ EFT L 144 av 15.5.1998, s. 1. Direktivet sist endret ved kommisjonsdirektiv 2003/75/EF (EUT L 190 av 30.7.2003, s. 6).

- e) «passasjer»: enhver person med unntak av
- i) skipsføreren og medlemmer av besetningen eller andre personer ansatt eller beskjeftiget i skipets tjeneste i hvilken som helst stilling om bord, og
 - ii) barn under ett år,
- f) «innenriksfart»: en seiling i havområder fra en havn i en medlemsstat til den samme eller en annen havn i samme medlemsstat,
- g) «utenriksfart»: en seiling til sjøs fra en havn i en medlemsstat til en havn utenfor medlemsstaten eller omvendt,
- h) «lasteskip»: et skip som ikke er et passasjerskip,
- i) «godkjent organisasjon»: en organisasjon som er godkjent i samsvar med artikkel 4 i direktiv 94/57/EF.

Artikkel 3

Virkeområde

1. Denne forordning får anvendelse på:
- a) lasteskip som fører gyldige sertifikater og som
- i) er bygd 25. mai 1980 eller senere,
 - ii) er bygd før denne datoen, men som av en medlemsstat eller en godkjent organisasjon som opptrer på dens vegne, er anerkjent å være i samsvar med reglene for nye skip fastsatt i SOLAS 1974 eller, når det gjelder kjemikalietankskip og gasstankskip, med de relevante standardene i regelverkene for skip bygd 25. mai 1980 eller senere,
- b) passasjerskip i innenriksfart og/eller utenriksfart som fører gyldige sertifikater og som:
- i) er bygd 1. juli 1998 eller senere, eller
 - ii) er bygd før denne datoen, men som av en medlemsstat eller en godkjent organisasjon som opptrer på dens vegne, er anerkjent å være i samsvar med kravene fastsatt for skip bygd 1. juli 1998 eller senere
 - i direktiv 98/18/EF for skip i innenriksfart,
 - i SOLAS 1974 for skip i utenriksfart.

2. Denne forordning får ikke anvendelse på:

- a) skip som er levert etter at byggingen var fullført og som ikke fører gyldige, endelige sertifikater utstedt av medlemsstaten med overføringsregisteret,
- b) skip som er nektet adgang til medlemsstatenes havner i samsvar med direktiv 95/21/EF i løpet av de tre år som går forut for søknad om registrering, og heller ikke på skip som er holdt tilbake som følge av inspeksjon i en havn i en stat som har undertegnet Paris-memorandumet av 1982 om havnstatskontroll og av årsaker knyttet til kravene nevnt i artikkel 2 bokstav b), mer enn én gang i løpet av de tre år som går forut for søknad om registrering. Medlemsstatene skal likevel gi søknader som gjelder slike skip en behørig og rettidig behandling,
- c) krigs- og troppetransportskip, og heller ikke andre skip som eies eller drives av en medlemsstat og som brukes bare for statlige, ikke-kommersielle formål,
- d) skip som ikke har mekaniske framdriftsmidler, trefartøyer av enkel konstruksjon, lystfartøyer som brukes for ikke-kommersielle formål, eller fiskefartøyer,
- e) lasteskip på mindre enn 500 bruttotonn.

Artikkel 4

Overføring mellom registre

1. Medlemsstatene skal ikke av tekniske årsaker som følger av konvensjonene nekte å registrere et skip som er registrert i en annen medlemsstat, når skipet oppfyller kravene og fører gyldige sertifikater og dets utrustning er godkjent eller typegodkjent i samsvar med rådsdirektiv 96/98/EF av 20. desember 1996 om skipsutstyr⁽¹⁾.

For å overholde sine forpliktelser etter regionale miljøavtaler ratifisert før 1. januar 1992, kan medlemsstatene pålegge ytterligere krav i samsvar med kravene i de ikke-bindende vedleggene til konvensjonene.

2. Denne artikkel får anvendelse med forbehold for eventuelle særlige krav fastsatt for driften av et skip i samsvar med artikkel 7 i direktiv 98/18/EF og artikkel 6 i europaparlaments- og rådsdirektiv 2003/25/EF av 14. april 2003 om særlige stabilitetskrav for roro-passasjerskip⁽²⁾.

⁽¹⁾ EFT L 46 av 17.2.1997, s. 25. Direktivet sist endret ved direktiv 2002/84/EF.

⁽²⁾ EUT L 123 av 17.5.2003, s. 22.

3. Ved mottak av anmodning om overføring skal medlemsstaten med overføringsregisteret gi medlemsstaten med mottaksregisteret alle relevante opplysninger om skipet, eller gjøre opplysningene tilgjengelige for den godkjente organisasjonen som opptrer på denne statens vegne, særlig om skipets tilstand og utrustning. Disse opplysningene skal omfatte fartøets historie og eventuelt en liste over de forbedringer som overføringsregisteret har krevd for å registrere skipet eller fornye dets sertifikater samt over utestående besiktelser. Opplysningene skal omfatte alle sertifikater og enkeltheter ved skipet som kreves i henhold til konvensjonene og relevante fellesskapsdokumenter, samt rapportene fra flaggstatsinspeksjoner og havnestatskontroller. Medlemsstatene skal samarbeide for å sikre riktig gjennomføring av dette nummer.

4. Før registrering av et skip kan medlemsstaten med mottaksregisteret eller den godkjente organisasjonen som opptrer på dens vegne, foreta en inspeksjon av skipet for å bekrefte at skipets faktiske tilstand og dets utrustning svarer til sertifikatene nevnt i artikkel 3. Inspeksjonen skal foretas innen en rimelig frist.

5. Dersom medlemsstaten med mottaksregisteret eller den godkjente organisasjonen som opptrer på dens vegne, etter inspeksjonen og etter å ha gitt skipets eier en rimelig mulighet til å avhjelpe mangler, ikke kan bekrefte samsvar med sertifikatene, skal den underrette Kommisjonen i samsvar med artikkel 6 nr. 1.

Artikkel 5

Sertifikater

1. Ved overføring, og med forbehold for direktiv 94/57/EF, skal medlemsstaten med mottaksregisteret eller den godkjente organisasjonen som opptrer på dens vegne, utstede sertifikater til skipet på samme vilkår som dem som gjelder for skip som seiler under flagget til medlemsstaten med overføringsregisteret, forutsatt at årsakene eller begrunnelsene som førte til at medlemsstaten med overføringsregisteret påla vilkår eller gav unntak eller fritak, fortsatt gjelder.

2. På tidspunktet for fornyelse, forlengelse eller revisjon av sertifikatene skal medlemsstaten med mottaksregisteret eller den godkjente organisasjonen som opptrer på dens vegne, ikke pålegge andre krav enn dem som var fastsatt ved førstegangsutstedelsen av de endelige sertifikatene, i den utstrekning krav til eksisterende skip og vilkårene forblir uendret.

Artikkel 6

Avslag på overføring samt fortolkning

1. Medlemsstaten med mottaksregisteret skal umiddelbart underrette Kommisjonen om ethvert avslag på utstedelse, eller

på tillatelse til å utstede, nye sertifikater til et skip av årsaker som bygger på uoverensstemmelser i fortolkningen av kravene eller bestemmelsene som konvensjonene eller relevante fellesskapsdokumenter overlater til partenes skjønn.

Dersom Kommisjonen ikke underrettes om enighet mellom de berørte medlemsstater innen én måned, skal den ta de nødvendige skritt for å treffe beslutning etter framgangsmåten nevnt i artikkel 7 nr. 2.

2. Dersom en medlemsstat mener at et skip ikke kan registreres i henhold til artikkel 4 av andre årsaker knyttet til alvorlig fare for sikkerhet, sjøfartssikkerhet eller miljøet enn dem som er nevnt i nr. 1, kan registreringen utsettes.

Medlemsstaten skal umiddelbart forelegge saken for Kommisjonen og oppgi årsakene til at registreringen er utsatt. Vedtak om ikke å registrere skipet skal bekreftes eller ikke bekreftes i samsvar med framgangsmåten nevnt i artikkel 7 nr. 2.

3. Kommisjonen kan rådspørre komiteen nevnt i artikkel 7 om alle spørsmål knyttet til fortolkningen og gjennomføringen av denne forordning, særlig for å sikre at sikkerhets-, sjøfartssikkerhets- og miljøvernstandardene ikke senkes.

Artikkel 7

Komitéframgangsmåte

1. Kommisjonen skal bistås av komiteen for sjøsikkerhet og hindring av forurensning fra skip, nedsatt ved artikkel 3 i europaparlaments- og rådsforordning (EF) nr. 2099/2002 av 5. november 2002 om nedsettelse av en komité for sjøsikkerhet og hindring av forurensning fra skip (COSS) og om endring av forordningene om sjøsikkerhet og hindring av forurensning fra skip⁽¹⁾, heretter kalt «komiteen».

2. Når det vises til dette nummer, får artikkel 5 og 7 i rådsbeslutning 1999/468/EF anvendelse, samtidig som det tas hensyn til bestemmelsene i beslutningens artikkel 8.

(¹) EFT L 324 av 29.11.2002, s. 1.

Tidsrommet fastsatt i artikkel 5 nr. 6 i beslutning 1999/468/EF skal være to måneder.

3. Komiteen fastsetter sin forretningsorden.

Artikkel 8

Rapportering

1. Medlemsstatene skal oversende Kommisjonen en kortfattet årsrapport om gjennomføringen av denne forordning. Rapporten skal inneholde statistiske opplysninger om overføring av skip foretatt i samsvar med denne forordning samt en oversikt over vanskeligheter som har oppstått ved gjennomføringen.

2. Senest 20. mai 2008 skal Kommisjonen framlegge for Europaparlamentet og Rådet en rapport om gjennomføringen av denne forordning, delvis basert på rapportene som oversendes av medlemsstatene. I denne rapporten skal Kommisjonen blant annet vurdere om det er hensiktsmessig å endre forordningen.

Artikkel 9

Endringer

1. Definisjonene i artikkel 2 kan endres etter framgangsmåten nevnt i artikkel 7 nr. 2 for å ta hensyn til utviklingen på

internasjonalt plan, særlig i Den internasjonale sjøfartsorganisasjon (IMO), og for å gjøre denne forordning mer effektiv i lys av erfaringer og den tekniske utvikling, i den utstrekning slike endringer ikke utvider denne forordnings virkeområde.

2. I henhold til artikkel 5 i forordning (EF) nr. 2099/2002 kan enhver endring i konvensjonene unntas fra denne forordnings virkeområde.

Artikkel 10

Oppheving

Forordning (EØF) nr. 613/91 oppheves.

Artikkel 11

Ikrafttredelse

Denne forordning trer i kraft den 20. dag etter at den er kunngjort i *Den europeiske unions tidende*.

Denne forordning er bindende i alle deler og kommer direkte til anvendelse i alle medlemsstater.

Utfærdiget i Strasbourg, 21. april 2004.

For Europaparlamentet

P. COX

President

For Rådet

D. ROCHE

Formann